

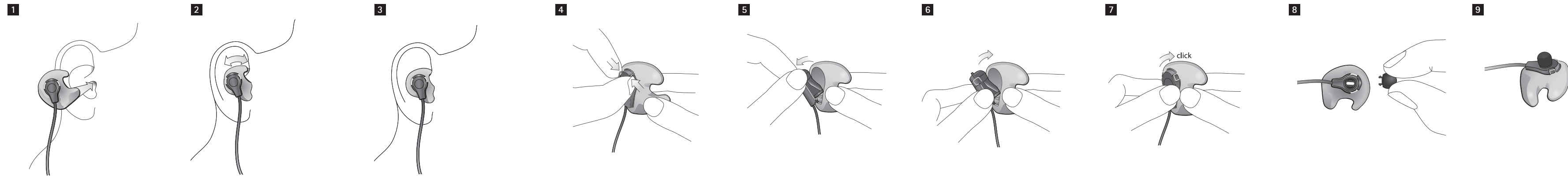
Serenity DPC+

Gebrauchsanweisung
User Guide
Mode d'emploi

Serenity DPC+
Pegelabhängiger Gehörschutz
Hergestellt von Phonak Communications AG
Länggasse 17, 3280 Murten, Schweiz
Telefon +41 (0) 26 672 96 72

Serenity DPC+
Level-dependent hearing protection
Manufactured by Phonak Communications AG
Länggasse 17, 3280 Murten, Switzerland
Phone +41 (0) 26 672 96 72

Serenity DPC+
Protection auditive dépendante du niveau de bruit
Produit par Phonak Communications SA
Länggasse 17, 3280 Murten, Suisse
Tél. +41 (0) 26 672 96 72



Produktübersicht

Serenity DPC+ ist ein Gehörschutz-System mit pegelabhängiger Dämmung und integriertem Headset. Laute Geräusche wie Gewehrscüsse oder Industriemaschinen werden sofort auf einen angenehmen Im-Ohr-Pegel gedämpft. Unmittelbar nach Abklingen des Lärms passt Serenity DPC+ die Lautstärke wieder an, damit eine normale Konversation möglich ist und Warnsignale wieder gehört werden können (so genannte Umgebungswahrnehmung). Am Serenity DPC+ Funk-Headset befindet sich eine Sprech- (PTT) Taste für Funkkommunikationen. Die Abbildungen A bis N zeigen Serenity DPC+ Radio. Es besteht aus folgenden Komponenten:

- A Ohrschale rechts, mit roter Markierung
- B Ohrschale links, mit blauer Markierung
- C earJack™ Adapter (inkl. Umgebungsmikrofon und Im-Ohr-Lautsprecher)

Product Overview

Serenity DPC+ is a hearing protection system with level-dependent attenuation and integrated headset. The system instantly reduces the volume of loud noises such as gun shots and industrial machines to a comfortable in-ear level. Immediately after these noises have dissipated, Serenity DPC+ readjusts so that normal sounds like conversation and warning signals can be heard (so-called ambient awareness). Serenity DPC+ Radio includes a Push-To-Talk (PTT) button for communication via portable two-way radios. Figures A through N show Serenity DPC+ Radio. It consists of the following components:

Excessive bending (e.g. over 90 degrees or over sharp edges) or applying of strong pull forces on the cables might lead to cable defects and hence a malfunctioning of the device, such as loss of communication or sound coming out of the radio loudspeaker.

Übermässiges Biegen (über 90 Grad oder über scharfe Kanten) oder die Einwirkung starker Zugkräfte auf die Kabel können zu Kabeldefekten führen und damit zu Funktionsstörungen des Geräts wie Kommunikationsverlust oder dem Dringen von Tönen aus dem Lautsprecher des Funkgeräts.

Le fait de trop plier (p. ex. de former un angle au-delà de 90 degrés ou contre des arêtes vives) ou d'appliquer une pression forte sur les câbles peut endommager les câbles et donc entraîner le dysfonctionnement de l'appareil, notamment la perte de communication ou du son sortant du haut-parleur radio.

- D Windschutz für die earJack Adapter
- E earJack™ Adapter mit Schwannenhalsmikrofon für die Sprachaufnahme (mit abnehmbarem Windschutz). Kann entweder an der linken oder rechten Ohrschale befestigt werden.
- F Ansteckbare Kordel mit Sicherheitsverschluss an jeder Seite
- G Stecker mit Sicherheitsverschluss
- H Funkgerätanschluss (das Modell des Funkgeräts ist bei der Bestellung anzugeben)
- I Elektronische Kontrollbox
- J Push-To-Talk Taste für das Funkgerät
- K Lautstärketaste – (+) lauter (Umgebungsgeräusche)
- L Lautstärketaste – (-) leiser (Umgebungsgeräusche)
- M Anschraubbarer Befestigungs-Clip (abnehmbar)
- N Batterieabdeckung und Ein-/Aussschalter

- A Ear mold for right ear with red marking
- B Ear mold for left ear with blue marking
- C earJack™ adapter (incl. ambient microphone and in-ear speaker)
- D Wind screens for the earJack adapters
- E earJack™ adapter with boom microphone for speech pick-up (with removable wind screen sleeve). Can be attached to either left or right ear mold
- F Snap-on neckloop with safety break points on each side
- G Connector with safety break point
- H Radio connector (radio model specified when ordering)
- I Control box
- J Push-To-Talk button for radio

Coque d'oreille moulée droite, repère rouge
Coque d'oreille moulée gauche, repère bleu
Adaptateur earJack™ (y compris microphone d'ambiance et écouteur intra-auriculaire)
Ecrans anti-vent pour les adaptateurs earJack™
Adaptateur earJack™ avec microphone col de cygne pour prélever la parole (avec écran anti-vent interchangeable). Peut se fixer sur l'une des coques moulées, droite ou gauche.
Cordon avec fixation de sécurité à chaque extrémité
Connecteur avec verrouillage de sécurité de radio à la commande
Connecteur radio (spécifier le modèle de radio à la commande)
Boîtier de commande
Touche Push-To-Talk pour radio
Contrôle de volume des sons ambiants: plus fort (+)
Contrôle de volume des sons ambiants: plus faible (-)
Clip de fixation à visser (amovible)
Compartiment de pile et commutateur

Wichtige Hinweise für den Benutzer

- Serenity DPC+ ist ein dynamisches Gehörschutzsystem mit pegelabhängiger Dämmung. Das System kann auch elektronisch mit Funkgeräten verbunden werden. Der Benutzer sollte die korrekte Bedienung vor Gebrauch überprüfen. Wenn eine Verzerrung oder ein Defekt festgestellt wird, sollte der Benutzer die Hinweise vom Hersteller betreffend Pflege und Wechsel von Batterien befolgen.
- Warnung:** Die Leistung kann sich durch den Batterieverbrauch verschlechtern. Die Lebenserwartung einer Batterie liegt bei Dauereinsatz bei 200 Stunden.
- Bei längerer Nichtbenutzung entfernen die Batterien aus der Kontrollbox offener werden.
- Warnung:** Der Ausgang des pegelabhängigen Stromkreises dieses Gehörschutzes kann die

- K Volume control up (+) of ambient sounds
- L Volume control down (-) of ambient sounds
- M Screw-on fixing clip (adjustable)
- N Battery door and on/off switch

Important User Information

- This ear-plug is provided with level-dependent attenuation. In addition it can be electrically connected to portable radios. The wearer should check correct operation before use. If distortion or failure is detected, the wearer should refer to the manufacturer's advice for maintenance and replacement of the battery.
- Warning:** Performance may deteriorate with battery usage! The typical period of continuous use that can be expected from the ear-plug battery is 200 hours.

plus faible (-)
Clip de fixation à visser (amovible)
Compartiment de pile et commutateur

Informations importantes

- Serenity DPC+ dispose d'une atténuation fonction du niveau de bruit. De plus, il peut être connecté électriquement à des radios portables. Veuillez en contrôler le parfait fonctionnement avant utilisation. En cas de problème ou de distorsion, prière de consulter les instructions du fabricant sur la maintenance et le changement de la pile.
- Attention:** Les performances peuvent être affectées par l'usure de la pile. La durée de vie de la pile est estimée à 200 heures en utilisation continue.
- Retirez la pile du boîtier de commande si celui-ci doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

tägliche Limite der Geräuschaufnahme überschreiten.

- Das Gehörschutzsystem muss gemäss dieser Gebrauchsanleitung eingesetzt, angepasst, gereinigt und gewartet werden. Bei Nichteinhaltung dieser Empfehlungen kann die Schutzwirkung beeinträchtigt werden.
- Die Ohrschalen sind wiederverwendbar. Sie sollten regelmässig auf ihre Betriebsfähigkeit überprüft werden.
- Das Material und das Design der Ohrschalen sind langlebig. Die Form des Ohrkanals kann sich jedoch mit der Zeit verändern (z.B. bei einer erheblichen Veränderung des Körpergewichtes). Dies kann die Abdichtung der Ohrschalen und somit den Gehörschutz beeinträchtigen.
- Um vollständigen Schutz zu gewährleisten, muss der Gehörschutz während der ganzen

- If not used for an extended period of time, remove the battery from the control box.
- Warning:** The output of the level-dependent circuit of this hearing protector may exceed the daily limit sound level.
- Put on, adjust, clean and maintain this hearing protection device in accordance with these instructions; otherwise you may adversely impact the noise protection provided.
- The ear molds are reusable. They should be regularly inspected for serviceability.
- The material of the ear molds is long-lasting. Nevertheless the shape of your ear canal may change over time (e.g. if your body weight changes significantly). This could adversely affect the sealing of the ear molds and thereby the provided attenuation.

- Attention:** le niveau de sortie du circuit de cette protection auditive peut excéder la limite sonore quotidienne.
- Les protections auditives doivent être portées, ajustées, nettoyées et entretenues selon les instructions du fabricant. Un non-respect de celles-ci peut considérablement nuire à l'efficacité de l'équipement.
- Les coques d'oreilles sont réutilisables. Avant utilisation, vérifiez qu'elles ne sont pas endommagées.
- Le matériau et le design des coques sont prévus pour être durables. Néanmoins, la forme de votre conduit auditif peut évoluer dans le temps (par exemple, si votre poids varie de façon importante). Ceci peut affecter défavorablement l'étanchéité des coques et donc l'atténuation qu'elles délivrent.
- Pour assurer une protection complète, les

Zeit, die in einer geräuschvollen Umgebung verbracht wird, getragen werden.

- Bestimmte chemische Substanzen können diesem Produkt schaden. Weitere Informationen dazu erhalten Sie beim Hersteller.
- Gehörschutz dämpft auch Warnsignale, Alarme und andere wichtige Signale.
- Achten Sie daher immer besonders auf Ihre Umgebung, wenn Sie den Gehörschutz tragen.
- Bewahren Sie das Serenity DPC+ bei Nichtgebrauch und für den Transport in der mitgelieferten Tasche auf und lagern Sie es an einem trockenen Ort bei einer Temperatur von höchstens +60°C und mindestens -20°C.
- Warnung:** der Gehörschutz sollte nicht verwendet werden, wenn die Gefahr besteht, dass sich die Anschlussleitungen beim Tragen verfangen könnten.

- For full protection, you must wear the hearing protection during all noise exposure.
- Certain chemical substances may be harmful to this product. Contact the manufacturer for more information.
- Hearing protection devices can block out warning sounds, alarms, and other important signals. Always pay extra attention to your surroundings when wearing hearing protection.
- Keep Serenity DPC+ clean and store in the pouch provided before and after use, as well as during transport. Store in a dry place at temperatures not below -20°C or above +60°C.
- Warning:** Your protection should not be used where there is a risk that the connecting cords could become trapped or tangled during use.

Verwenden Sie den Gehörschutz immer mit korrekt in die Ohrschalen eingesetzten earJack™ Adaptern. Diese müssen vor Gebrauch gemäss dieser Gebrauchsanleitung montiert worden sein.

Gebrauchsanweisung

Verbinden Sie Serenity DPC+ über den dafür vorgesehenen Anschluss mit dem Funkgerät.

Energieversorgung

- Wenn das Funkgerät eingeschaltet ist, wird das Serenity DPC+ System über das Funkgerät mit Energie versorgt.
- Steht keine Energie vom Funkgerät zur Verfügung, wird das Serenity DPC+ über die eigenen Batterien betrieben. Die typische Batterienutzungsdauer beträgt 200 Stunden. Wenn der Ladezustand der Batterie niedrig ist, signalisiert

Never use the device without having the earJack™ adapters correctly inserted into the custom ear molds. Verify that these are mounted according to these instructions before use.

Instructions for Use

Connect the Serenity DPC+ connector to the portable radio handset.

Power Supply

- When a radio is connected and switched On, Serenity DPC+ Radio is powered by the radio handset.
- If there is no power available from the radio, the level-dependent hearing protection is powered by the Serenity DPC+ internal battery. Typical battery life time is, in this

Les protections ne doivent jamais être utilisées si les adaptateurs earJack™ ne sont pas correctement insérés dans les coques d'oreilles. Veuillez vérifier qu'elles sont fixées conformément aux instructions.

Instructions d'utilisation

- Connexion du connecteur Serenity DPC+ au combiné radio portable
- Alimentation**
- Quand un appareil radio est connecté et mis en marche, Serenity DPC+ Radio est alimenté par le combiné radio.
- Si l'alimentation n'est pas disponible par la radio, la protection auditive dépendante du niveau est alimentée par la pile interne de Serenity DPC+. Dans ce cas, la durée de vie typique de la pile est de 200 heures. Quand la pile faiblit, le système le signale

das System alle 30 Sekunden durch einen Warnton. Kurz bevor die Batterie ganz entladen ist, erhöht sich die Frequenz der Warntöne.

- Um die Batterie einzusetzen, öffnen Sie die Batterieabdeckung, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn in die Position drehen, die durch ein Batteriesymbol gekennzeichnet ist. Setzen Sie die Batterie so ein, dass der positive Pol (+) nach außen zeigt. Drücken Sie die Batterieabdeckung zurück in die Kontrollbox und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn. In Position «0» ist das System ausgeschaltet (passiver Gehörschutz), in Position «I» ist der pegelabhängige Gehörschutz eingeschaltet.

System einschalten

- Ziehen Sie das Halteband über den Kopf. Die Ohrschale mit der roten Markierung ist für Ihr rechtes Ohr, die Ohrschale mit der

case, 200 hours. When battery power runs low, the system signals this with a single beep every 30 seconds. Shortly before powering down, the frequency of these beeps increases.

- To insert the battery, turn the battery door counter-clockwise to the "battery symbol" and remove. Insert the battery with its positive (+) pole pointing outwards. Push the battery door back into the control box and turn it clockwise. In position "0" the system is Off (passive protection); in position "I" the level-dependent hearing protection is active.

Turning The System On

- Place the neckloop over your head. The ear mold marked red is for your right ear, the ear mold marked blue is for your left ear.

par un bip unique toutes les 30 secondes. La fréquence de ces bips augmente juste avant l'usure complète de la pile.

- Pour insérer la pile, tournez le couvercle de pile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'au symbole de pile et retirez-le. Mettez la pile en place, son pôle positif (+) tourné vers l'extérieur. Poussez le couvercle de pile dans le boîtier de commande et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. En position «0», le système est arrêté (protection passive); en position «I», la protection auditive dépendante du niveau est active.

Mise en marche du système

- Mettez le cordon autour de votre cou. La coque d'oreille marquée en rouge est pour votre oreille droite et la coque marquée en bleu pour votre oreille gauche.
- Placez la coque d'oreilles dans le pavillon

blauen Markierung für Ihr linkes Ohr.

- Setzen Sie die Ohrschale in das Aussenohr ein, wobei die Öffnung nach innen zeigen muss **1**.
- Drehen Sie die Ohrschale etwas, damit sie genau in Ihr Ohr passt. **2** Überprüfen Sie, ob das System fest in Ihrem Aussenohr sitzt und gut abdichtet **3**.
- Bei angeschlossenem und eingeschaltetem Funkgerät ist Serenity DPC+ unabhängig von der Position der Batterieabdeckung («0» oder «I») eingeschaltet.
- Wenn kein Funkgerät angeschlossen ist, kann das System durch drehen der Batterieabdeckung im Uhrzeigersinn auf die Position «I» eingeschaltet werden.
- Es ertönt ein Piepstön, wenn Serenity DPC+ korrekt eingeschaltet wurde.

- Insert the ear mold into your outer ear with the opening pointing into your ear canal. **1**
- Twist the ear mold slightly to insert it fully into your ear **2**. Ensure that the device holds firmly in your outer ear and forms a good seal. **3**
- If the radio is connected and switched On, Serenity DPC+ is active, independently of the battery door position ("I" or "0").
- If no radio is connected, activate the system by turning the battery door clockwise to position "I" .
- When Serenity DPC+ is turned On a single beep indicates its correct operation.
- Position the boom microphone to within 1 cm of your mouth, close to your upper lip.

de votre oreille, la sortie orientée vers votre conduit auditif. **1**

- Effectuez de légers mouvements de rotation de la coque pour l'insérer complètement dans votre oreille. **2** Assurez-vous que la coque tient bien dans votre oreille et qu'elle assure une bonne étanchéité. **3**
- Si la radio est connectée et mise en marche, Serenity DPC+ est actif quelle que soit la position du compartiment de pile («I» ou «0»).
- Si aucune radio n'est connectée, activez le système en tournant le couvercle de pile dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'en position «I».
- Quand Serenity DPC+ est mis en marche, un bip unique indique son fonctionnement correct.
- Positionnez le microphone col de cygne à 1 cm de votre bouche, près de votre lèvre supérieure.

- Positionieren Sie das Mikrofon 1 cm vor Ihrem Mund nahe der Oberlippe.
- Empfangen von externer Kommunikation und Einstellen der Kommunikationslautstärke**
- Die Funkgerät-Signale werden vom Serenity DPC+ System über einem Tondämpfer wiedergegeben, der den Geräuschpegel im Ohr auf 98 dB(A) (Feldübertragungsäquivalent) begrenzt.
- Der Geräuschpegel des Funkgerät-Kommunikationssignals lässt sich mit der Lautstärketaste des Funkgeräts einstellen.
- Wird das Kommunikationssystem mit einer hohen Ausgangslautstärke verwendet, kann der Geräuschpegel 85 dB (A) übersteigen. Die Lautstärkeregelung des Systems sollte jeweils auf die minimal erforderliche Lautstärke eingestellt werden, die eine Verständigung noch ermöglicht.

Receiving External Communication And Adjusting Communication Volume

- The output of portable radios is reproduced by Serenity DPC+ with an acoustic shock limiter, which limits the in-ear sound exposure to 98 dB(A) (free field equivalent).
- The sound level of the communication signal (from the radio) is adjusted by using the volume control on the communication handset.
- When using the communication system with high output volume settings, the sound level may exceed 85 dB(A). The user is advised to adjust the radio's volume control to the minimum level required to understand communications.

Réception d'une communication externe et ajustement du volume sonore de la communication

- Le signal de sortie de la radio est reproduit par Serenity DPC+ avec une limitation à 98 dB (A) (équivalent champ libre) de l'exposition acoustique de l'oreille aux sons intenses.
- Le niveau sonore du signal de communication (venant de la radio) est ajusté à l'aide du contrôle de volume du combiné de communication.
- Quand le système de communication est utilisé avec des réglages élevés du niveau de sortie, le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A). Il est conseillé aux utilisateurs de régler le contrôle de volume de la radio au niveau minimal requis pour comprendre les communications.

